



甲年四旬期第四主日

主曆二〇二六年三月十五日

主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 我是世界之光

E 2/2 Greg Hayakawa

3 - 5 5 6 | 6 - 5 6 3 | 3 - 2 3 1 | 1 - - - |
 「我 是 世 界 之 光，」 主 說，
 6 1 1 1 | 2 - - 5 | 6 1 2 3 2 | 1 - - - ||
 「跟 隨 我 的 人 必 有 生 命 之 光。」

0 - - 0 2 | 3 - 2 3 1 | 1 - - 0 0 | 4 4 4 3 | 3 . 2 2 .

1. 「起 來，」 主 說， 「你 們 不 用 害 怕；
2. 「走 在 光 中 就 絕 不 致 於 跌 倒；

2 | 3 5 5 3 | 4 4 4 4 3 | 3 . 2 2 - |

1. 因 我 臨 在 就 沒 有 任 何 黑 暗。
2. 我 來 照 亮 你 們 面 前 的 路。

3 - 2 3 1 | 1 - 7 1 1 | 1 - - - | 0 - - - ||

1、2. 我 是 世 界 之 光。」

垂 憐 經

E 4/4 Richard Cootes

||: 3 . 3 4 4 | 2 . 3 3 - :||

領、答：Ky - ri - e, e - le - i - son.

||: 1 - 7 1 | 6 . 5 5 - :||

領、答：Chri - ste, e - le - i - son.

0 3 2 1 4 | 3 - 2 . 1 | 1 0

領：Ky - ri - e, e - le - i - son.

3 2 1 4 | 3 - 2 . 1 | 1 - - - ||

答：Ky - ri - e, e - le - i - son.

讀 經 一：

恭讀撒慕爾紀上 十六，1，6~7，10~13

那時候，上主對撒慕爾說：「你要拿起角製器皿，裝滿油，我要派你到白冷去，到一個名叫葉瑟的那裡，因為我已經

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

選中他的一個兒子為王。」撒慕爾到了以後，看見厄里雅布，心裡想：站在上主面前的這個人莫非就是祂的受傅者嗎？但是上主對撒慕爾說：「你不要注意他高大和英俊的外表，他不是我所要遴選的人；因為我不像世人那樣審斷人：世人看外表，我卻是看人的內心。」葉瑟就叫他的七個兒子都到撒慕爾跟前來，撒慕爾對葉瑟說：「上主沒有選上他們當中的任何人。」並問葉瑟：「你的兒子們都到了嗎？」他回答說：「還有一個最小的，正在放羊。」撒慕爾說：「快派人帶他來，他不來，我們決不入席。」葉瑟於是派人把他帶來，是一個有血色、眉目清秀、外貌英俊的少年。上主說：「起來，給他傅油吧，就是這一位。」於是撒慕爾拿起盛著油的角製器皿，在他哥哥們面前給他傅了油。從那天起，上主的神便降臨在達味的身上。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答 唱 詠： 詠 二 二

答：D 3/4

朱健仁曲

5 3 2 | 1 2 3 | 5 - - | 5 - - | 5 1 2 | 3 2 1 | 5 - - | 5 - - |
 上主是 我的牧 者， (我 實 在 一 無 所 缺。

6 5 6 | 5 6 5 | 3 - - | 3 - - | 1 2 3 | 5 2 6 | 1 - - | 1 - - ||
 上主是 我的牧 者，) 我 實 在 一 無 所 缺。

領：

- 一、上主是我的牧者，我實在一無所缺。
祂使我憩息在翠綠草地，又領我近幽靜水旁。
祂使我精神振奮，體力恢復。
- 二、為了光榮祂的名，祂領我踏上正途。
縱然我要走過陰森幽谷，我也不怕兇險，
因為有祢與我同在。祢的牧杖，使我欣慰舒暢。
- 三、在我敵人面前，祢為我擺設宴席；
在我的頭上傅油，使我的杯爵滿溢。
- 四、在我一生歲月裡，常沐浴祢恩寵幸福中；
在我有生之年，我要常住在上主的殿裡。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致厄弗所人書

五，8~14

弟兄姊妹們：你們原來在黑暗中生活，可是現在成為主的信徒，就在光明中生活了，因此你們的生活該像光明的兒女；良善、正義和真理就是光明所結的果實；你們要知道辨認甚麼是天主所喜歡的事；不要參與別人在黑暗中所做的那些無益的事，反而要加以揭發。他們暗地裡所做的事，就是連提到它，也是可恥的。無論甚麼事，一經公開，便在光照之下而真相大白了；因為，凡顯露出來的，就是光；所以說：「你這睡眠的人，醒來吧！從死者中起來罷！基督要光照你！」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

||: 6 6 - | 5 5 3 | 2 - - | 2 - - | 2 - 3 | 2 - 1 | 6 - - | 6 - - :||
基督，世界之光， 我們讚美祢！

領：主說：我是世界的光；跟隨我的，
絕不在黑暗中行走，必有生命的光。

福音：

恭讀聖若望福音

九，1~41

◎：那時候，耶穌離開聖殿，在路上看見了一個生來的瞎子。門徒們便問祂◎：「老師，是誰犯了罪？是他，還是他父母，竟使他生來雙目失明呢？」◎：耶穌答道◎：「不是他，也不是他的父母犯了罪，而是天主要在瞎子身上顯示祂的作為。趁著白天，我們該作那派遣我來者的工作；一到黑夜，就不能工作了。我還在世上的時候，就是世界的光。」◎：說了這話，耶穌就吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，抹在瞎子的眼上，對他說◎：「到史羅亞水池裡去洗洗罷！」◎：——史羅亞是「奉差遣」的意思——他就去洗了；回來的時候，就能看見了。於是，鄰居們和經常見他討飯的人都說◎：「這不是那個一向坐在這裡討飯的人嗎？」◎：有的說◎：「就是他」；◎：有的說◎：「不，是一個很像他的人。」◎：那瞎子卻說◎：「就是我。」◎：他們問他說◎：「你的眼睛是怎樣開的呢？」◎：他答覆說◎：「一個名叫耶穌的，和了些泥，抹在我的眼上，對我說：『到史羅亞水池去洗洗罷』；我去洗了，就能看見了。」◎：他們又問◎：「那個人在哪裡呢？」◎：他說◎：「我不知道。」◎：於是他們就把先前瞎眼的這個人，領到法利塞人那裡。耶穌和泥開他眼睛的那一天，正是安息日。於是法利塞人又查問他怎樣看得見的。那個人就說◎：「祂把泥抹在我的眼上，我洗了，就看見了。」◎：有些法利塞人說◎：「做這事的人不可能是從天主那裡來的，因為祂不遵守安息日的誡律。」◎：另有些人卻說◎：「一個罪人怎能行這樣的奇跡呢？」◎：他們彼此便發生了爭執。於是，他們又問瞎子說◎：「關於那開了你眼睛的人，你說什麼呢？」◎：瞎子說◎：「祂是一位先知。」

◎：可是，猶太人不肯相信他原先是瞎子、而現在卻能看見，就叫了他的父母來，問他們說◎：「這是你們的兒子嗎？你們說他是生下來就瞎的嗎？那麼現在又怎麼會看得見呢？」◎：他的父母回答說◎：「我們知道他是我們的兒子，也知道他生下來就是瞎眼的。至於現在他怎麼會看得見，我們就不知道了；是誰開了他的眼睛，我們也不知道。他已經長大成人，你們去問他罷！讓他自己說明好了。」◎：他的父母因為怕猶太人，才這樣說的。因為猶太人早已商妥：誰若是承認耶穌是默西亞，就把他趕出會堂去。所以他的父母纔說：「他已經長大成人，你們去問他罷！」於是法利塞人再把那先前瞎眼的人叫過來，對他說◎：「歸光榮於天主罷！我們知道耶穌是個罪人。」◎：那人回答說◎：「祂是不是罪人，我不知道；我只知道一件事：我本來是個瞎子，現在我能看見了。」◎：他們又問他◎：「祂給你作了什麼？祂是怎樣開了你的眼睛呢？」◎：他回答說◎：「我已經告訴過你們了，你們不聽；為什麼現在又要聽呢？莫非你們也願意做祂的門徒嗎？」◎：他們辱罵他說◎：「你去做祂的門徒好了！我們是梅瑟的門徒。我們知道：天主曾給梅瑟說過話；至於這個人，我們根本不知道祂是從哪裡來的。」◎：那人回答說◎：「這真是奇怪！你們竟不知道祂是從哪裡來的，祂卻開了我的眼睛。我們都曉得天主不會俯聽罪人的祈求，只垂聽那恭敬天主、承行祂旨意的人。自古以來，從沒有聽過，有人治好了生來的瞎子。這個人若不是從天主那裡來的，祂必然什麼也不能作。」◎：他們就辱罵他說◎：「你這完全生長在罪孽之中的人，竟敢來教訓我們嗎？」◎：就把他趕出去了。耶穌聽說他們把他趕出來了，以後遇見他，就對他說◎：「你相信人子嗎？」◎：那個人回答說◎：「主，人子是誰？好使我去信祂呢？」◎：耶穌對他說◎：「你已經見到了祂，現在跟你講話的就是祂。」◎：他便說◎：「主啊，我信！」◎：就連忙跪下朝拜了耶穌。於是耶穌說◎：「我到這世上來，是為了審判：使瞎眼的能夠看見；那能看見的，反而成了瞎眼的。」◎：和耶穌在一起的幾個法利塞人，聽了這話，就說◎：「難道我們也是瞎眼的嗎？」◎：耶穌回答說◎：「如果你們是瞎眼的，就沒有罪了；但現在你們自稱是看得見的，所以你們還是有罪的。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

慕道班懇禱禮

召喚候洗者

為候洗者祈禱、驅邪禮

授天主經

懇禱曲： 銘刻於心

D 3/4

Lucien Deiss, CSSP

1 3 | 5 · 6 6 5 | 3 · 2 1 5 | 6 · i 7 5 | 3 -
請記 住， 耶穌基 督 從死者 中 復活起 來，
6 6 | i · i 7 6 | 5 - 3 5 | 6 - 2 4 | 5 - 5 - ||
祂是 我 們的救 主， 祂是 永 遠的 光 輝。

遣散曲： 願上主的話堅固你

D 6/8 Christopher Walker
1 2 | 3 3 3 . | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 . | 6 5 3
願上 主的話 堅固你。願上 主的話 滋養你。
2 3 | 4 4 4 . | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 . 0 ||
願上 主的話 安慰你 到永 遠。

出堂曲： 耶穌，請記得我

Eb 3/4 JESUS, REMEMBER ME
3 3 0 3 | 4 3 4 0 | 2 2 2 2 1 2 | 3 2 3 - |
耶穌，請 記得我， 當祢將來為王 的時候。
1 1 0 1 | 2 1 2 0 | 7 7 7 7 6 7 | 1 1 1 - ||
耶穌，請 記得我， 當祢將來為王 的時候。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： SHEPHERD ME, O GOD

Refrain: Marty Haugen
Shepherd me, O God, beyond my wants,
beyond my fears, from death into life.

- 1. God is my shepherd, so nothing shall I want,
I rest in the meadows of faithfulness and love,
I walk by the quiet waters of peace.
2. Gently you raise me and heal my weary soul,
you lead me by pathways of righteousness and truth,
my spirit shall sing the music of your Name.
3. Though I should wander the valley of death,
I fear no evil, for you are at my side,
your rod and your staff, my comfort and my hope.
4. You have set me a banquet of love
in the face of hatred,
crowning me with love beyond my pow'r to hold.
5. Surely your kindness and mercy follow me
all the days of my life;
I will dwell in the house of my God forevermore.

Text: Based on Psalm 23. Text and music © 1987, G.I.A. Publications, Inc.
All rights reserved. Used with permission.

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 我聽見耶穌聲音說

G (Em) 4/4 KINGSFOLD
1 7 | 6 6 6 5 | 1 1 2 1 2 | 3 3 2 1 6 | 5 - -
1 我 聽見耶穌聲音說：「來 我這裡 歇 息；
2 我 聽見耶穌聲音說：「看， 我白白 供 應
3 我 聽見耶穌聲音說：「我 是世界 之 光；
1 7 | 6 6 6 5 | 1 1 2 1 2 | 3 3 2 1 6 | 6 - -
1 勞 苦和負 重擔的人， 來 躺在我 懷裡。」
2 生 命活水；口渴的人， 來 暢飲得 生命。」
3 注 視我你 心必拂曉， 使 每天都 明亮。」
3 4 | 5 3 3 2 1 | 2 2 3 1 2 | 3 3 2 1 6 | 5 - -
1 我 來到耶 穌跟前時， 勞 苦、疲 憊、酸辛；
2 我 來耶穌 跟前暢飲 那 生命 之 活水；
3 我 仰望耶 穌我看見 我 的 晨 星、太陽；
1 7 | 6 6 6 5 6 7 | 1 1 2 1 2 | 3 3 2 1 6 | 6 - - ||
1 我 在祂內 得 到安歇， 祂 使我靈 歡欣。
2 我 不再渴， 我 靈滿足； 如 今我住 祂內。
3 我 沐浴生 命 之光中， 直 到步入 天鄉。

彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

- 本華人教友團體為翟林湧神父的父親翟德瑚老先生
求主恩賜安息主懷、天鄉永福。
趙儒民率子女追思趙玉民、趙雅民、楊靖人，
求早日安息主懷、天鄉永福。
蘇闊為周富美、周友達求主寬宥矜憐、賜早升天堂。
蘇闊、余子英追思林鄭靜萍、蔣羅雪芳、林翁洪英，
求早升天堂。
余子英、蘇闊追思父親蘇撫群（聖名若望），求天鄉永福。
吳靈華為父親吳旺樂（聖名伯多祿）求主俯聽他的祈禱並
降福他使他身體早日康復。
羅瀧梅為林鄭靜萍姊妹靈魂求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。
羅瀧梅為翟神父的父親翟德瑚先生求主光照並賜安息主懷、
享天國福樂。
羅瀧梅為蔣羅雪芳姊妹靈魂求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。
趙晴感恩謝主，求主保佑趙家兄弟姊妹平安健康。
葛寧意追思舅舅張鵬程，求天國永福。
張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。
蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、
六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。
林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。
林朝洪及其家人為母親翁洪英求靈魂永安、安息主懷
並得享天鄉永福。
陳賀章、崔淑芳率子女 Steven、Cindy 追思祖先及親友恩人，
求主恩賜靈魂永安、享天鄉永福。
蘇兆華追思父親蘇葆先祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。
崔淑平率子胡新月追思母親宋素珍逝世兩週年，求主恩賜
靈魂安息主懷、享天鄉永福。
蔣傑璋暨家人為母親蔣羅雪芳女士（聖名 Rose）感謝天主
所賜予她的一切及生命，並祈求仁慈的天主恩賜她的
靈魂早日安息主懷，得享天國永福。
週二讀經班為蔣羅雪芳伯母求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。
方紹堃、伍美美為蔣傑璋兄的母親蔣羅雪芳伯母求靈魂
安息、永享天國福樂及為傑璋兄家人求平安。
方紹堃、伍美美為林慧琪媽媽林鄭靜萍伯母求靈魂安息、
享天鄉永福及為慧琪姊家人求平安。
張熙成、林芬蘭全家為林鄭靜萍伯母求靈魂得享天堂永福，
也為慧琪姊及家人求身心靈平安。
讀經員為蔣傑璋弟兄的母親蔣羅雪芳（聖名 Rose）的靈魂
求主恩賜安息主懷，永享天鄉福樂。
杜一平、陳美智夫婦為林慧琪媽媽林鄭靜萍伯母
求靈魂永安，享天國福樂。
葛寧意為戴莉莎姊妹、周淑正姊妹、代母葛桂葆求健康平安。
呂純蓉為蔣傑璋母親蔣羅雪芳求靈魂永安。
呂純蓉為林媽媽鄭靜萍女士求天國永安。
葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思父親葉綺高逝世
35週年，母親葉黃惠珍逝世 14週年及已故家族至親，
求主恩賜安息主懷、享天鄉永福。

代禱欄

求健康：盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉濠、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小珊、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世凰、孫祖洪、Randy Anderson、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、張晉霞、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、周淑正。

為新亡者祈禱：張德偉、蔣羅雪芳、林鄭靜萍、周友達、翟德瑚、薩次卿。

佈告欄

三月：聖若瑟月

東區華語四旬期一日避靜

神師：郭晨神父

主題：在祈禱中與耶穌相遇

時間：3/28/2026 (週六)

9:00 AM 至 4:00 PM

地點：本堂四、五號教室

費用：每人 \$10 (包括午餐) 支票抬頭請寫 C.C.C.

報名：曹瑾齡姊妹或掃描二維碼



成人慕道班

每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。

下週主題：問題與討論

講師：童利孝

兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

聖母軍中華聖母區團檢閱典禮

時間：3/21/2026 (週六) 2:30~4 PM 主禮：伍國超神父

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

聖經之旅 (這個禮儀年選讀馬爾谷福音)

每月第二、四週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

週二讀經班

每週二 10 AM 至 12 PM

地點：本堂三號教室。

週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼: 13579

融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

每月第二週五 6:30 PM 至 9 PM

地點：本堂禮堂。

聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 2:30 PM-4 PM 在二號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

堂區消息

• 為中歐及東歐教會捐款

本堂今天為中歐及東歐的教會收奉獻，資助烏克蘭及二十多個中歐及東歐國家中的天主教會。支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church 請註明：A.C.C.E.E.

• 本堂四旬期週一至週五時間表

拜苦路：週五 6:00 PM (西文)、6:30 PM (英文)。

平日彌撒、明供聖體、告解時間：如常。

• 四旬期和好聖事時間表

03/23 (週一)：St. John Vianney (哈崗), 7:00 PM.

03/26 (週四)：St. Lorenzo Ruiz (核桃市), 7:00 PM

03/31 (週二)：St. Denis (鑽石吧), 7:30 PM

• 四旬期齋餐

本堂聖文生善會將於 3/13, 3/20, 3/27 週五從 6 PM 到 8 PM 在禮堂提供免費四旬期齋餐。歡迎大家光臨。

• Together in Mission 2026: 這是愛的時刻

本堂今年的籌款目標是 \$112,389.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672



堂區其他消息請看堂區週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：張奧佳姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。